

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1. Clausole Generali

- 1.1 Queste condizioni generali sono applicabili a qualsiasi contratto di fornitura di beni e/o servizi da parte di Semar Electric all'Acquirente, in assenza di differenti accordi scritti tra Semar Electric e l'Acquirente.
- 1.2 Le presenti condizioni generali sono pubblicate nel sito web di Semar Electric:
<http://salespolicy.semar-electric.com> e si reputano conosciute ed accettate dall'Acquirente, con la sottoscrizione dell'ordine di cui formano parte integrante.
- 1.3 La cessione di beni e/o servizi da parte di Semar Electric a favore dell'Acquirente è governata dalla legge italiana, ad esclusione della Convenzione di Vienna 1980.

2. Caratteristiche del prodotto – Modifiche – Permessi di importazione

- 2.1 Ogni informazione o dato relativi alle caratteristiche e/o specifiche tecniche dei prodotti contenuti in listini, cataloghi o documenti simili saranno vincolanti solo nella misura in cui ciò sia stato espressamente concordato per iscritto.
- 2.2 Semar Electric può effettuare ogni modifica ai prodotti, che, senza alterare le loro caratteristiche essenziali, risulti essere necessaria o adatta al fine di garantire una migliore qualità dei prodotti medesimi o del loro utilizzo.
- 2.3 Qualora i prodotti siano realizzati sulla base di informazioni fornite dall'Acquirente, Semar Electric non assume alcuna responsabilità per eventuali errori che possano derivare da dati inesatti o incompleti forniti dall'Acquirente medesimo.
- 2.4 L'Acquirente garantisce che i prodotti possono essere liberamente importati nel paese di destinazione e si impegna formalmente al pagamento integrale degli stessi, anche qualora l'importazione in tale paese sia soggetta a limitazioni e divieti.

3. Consegna

- 3.1 Salvo diverso accordo scritto tra le parti, la consegna dei prodotti sarà franco fabbrica (EXW Incoterms ultima versione, per le vendite internazionali).
- 3.2 Semar Electric si impegna a consegnare i prodotti entro i tempi stabiliti nell'ordine e/o nel contratto. Questo termine non è essenziale per Semar Electric, che pertanto non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali ritardi nei confronti dell'Acquirente, tranne che per colpa grave o dolo.
- 3.3 La data di consegna sarà automaticamente prorogata in caso di mancato assolvimento dei propri obblighi da parte dell'Acquirente, come di seguito indicati:
 - a) L'esecuzione dei pagamenti secondo i termini concordati.

GENERAL CONDITIONS OF SALE

1. General Conditions

- 1.1 These general conditions are applicable to any contract for the supply of products and/or provision of services by Semar Electric to the Purchaser, unless differently agreed in writing between Semar Electric and the Purchaser.
- 1.2 These general conditions are available on Semar Electric's website: <http://salespolicy.semar-electric.com> and are deemed known and accepted by the Purchaser upon execution of the order to which they form an integral part.
- 1.2 The supply of products and/or provision of services by Semar Electric to the Purchaser is governed by the laws of Italy, with the exclusion of the Vienna Convention 1980.

2. Characteristics of the Products – Modifications – Import Permits

- 2.1 Any information or data relating to technical features and/or specifications of the products contained in price lists, catalogues and similar documents shall be binding only to the extent they are expressly agreed in writing.
- 2.2 Semar Electric may make any change to the products, which, without altering their essential features, appears to be necessary or suitable in order to assure better quality of the products or their use.
- 2.3 When the products are manufactured on the basis of information provided by the Purchaser, Semar Electric assumes no responsibility for errors that may result from incorrect or incomplete data provided by the Purchaser.
- 2.4 The Purchaser warrants that the products can be freely imported in the country of destination and is formally committed to the full payment of the same, even if the importation into the country of destination will be subject to limitations or prohibitions.

3. Delivery

- 3.1 Unless otherwise agreed in writing, the products shall be delivered on ex-works basis (EXW according to ICC Incoterms latest revision, for international sales).
- 3.2 Semar Electric agrees to deliver the products within the agreed time in the order and/or contract. This term is not essential to Semar, who cannot be held responsible for any delays to the Purchaser, except for gross negligence or willful misconduct.
- 3.3 The delivery date will be automatically extended in case of non- fulfillment of the obligations of the Purchaser provided below:
 - a) Execution of payments according to the agreed terms.

- b) Allo stesso modo, quando l'Acquirente o altra persona dal medesimo incaricata ritardi nel comunicare a Semar Electric specifiche di lavorazione, dati tecnici o altre istruzioni per la fornitura dei prodotti, la consegna degli stessi sarà automaticamente prorogata per un periodo ragionevolmente necessario alla regolare esecuzione della fornitura. In caso di modifiche ai prodotti, concordate tra le parti dopo la data di conclusione del contratto, il tempo di consegna sarà automaticamente prorogato per il periodo ragionevolmente necessario per apportare tali modifiche.
- 3.4 Se richiesto dall'Acquirente per iscritto in fase di ordine, Semar Electric notificherà all'Acquirente medesimo per iscritto con congruo preavviso, la data in cui i prodotti saranno pronti per la presa in consegna, così che l'Acquirente potrà espletare direttamente, o tramite terze parti incaricate, le attività di controllo della conformità dei prodotti al contratto. Il mancato espletamento da parte dell'Acquirente, o di soggetti da questi incaricati, delle suddette attività non darà in alcun modo il diritto all'Acquirente di reclamare la sussistenza di vizi apparenti dei prodotti.
- 3.5 L'Acquirente è responsabile del costo di magazzinaggio sostenuto da Semar Electric a causa del ritardo dell'Acquirente nella presa in consegna dei prodotti, dopo l'avviso che i prodotti sono pronti per la consegna, così come per qualsiasi altro costo e danno risultante a Semar Electric in conseguenza di ciò.
- 4. Trasferimento di proprietà e rischi**
- 4.1 La proprietà dei prodotti passerà all'Acquirente al momento del pagamento integrale del prezzo convenuto.
- 4.2 Nonostante il termine di consegna convenuto, i rischi sui prodotti passeranno all'Acquirente all'atto della notifica di prodotti pronti per la presa in consegna. Semar Electric non è responsabile in alcun caso di perdita o danneggiamento dei prodotti avvenuto dopo il trasferimento dei rischi. L'Acquirente non potrà in nessun caso essere liberato dall'obbligo di pagare il prezzo convenuto qualora la perdita o il danneggiamento dei prodotti avvenga dopo il trasferimento dei rischi.
- 5. Prezzi, Termini di pagamento**
- 5.1 Il prezzo è da considerarsi al netto di tasse, per prodotti confezionati secondo gli usi del commercio in relazione ai mezzi di trasporto ed ai termini di consegna concordati. È convenuto che qualsiasi altro costo o tassa deve essere posto a carico dell'Acquirente.
- 5.2 I pagamenti devono essere effettuati tempestivamente secondo i termini concordati. Ogni ritardo dell'Acquirente nei pagamenti dà diritto a Semar Electric di sospendere l'esecuzione delle proprie obbligazioni e comporta un'estensione equivalente del termine di consegna.
- 5.3 I termini di pagamento concordati e stabiliti nella fattura non saranno modificati senza autorizzazione scritta di Semar Electric.

- b) Similarly, when the Purchaser or other person appointed by the Purchaser delays the provision to Semar of processing specifications, technical data, or other instructions for the supply of the products, the delivery of the same will be automatically extended for a period as reasonably necessary to Semar Electric to perform its obligations. In the event of changes to the products, agreed between the parties after the date of conclusion of the contract, the delivery time will be automatically extended for the period reasonably necessary to make such changes.
- 3.4 If requested in writing by the Purchaser before execution of the contract, Semar Electric shall give the Purchaser reasonable prior notice in writing of the date on which the products are ready for collection, so that the Purchaser can attend directly, or through appointed third parties, to the activities of check of conformity of the products to the contract. Failure to attend by the Purchaser, or of individuals from the same appointed, to the aforesaid activities will in no way entitle the Purchaser to claim the existence of apparent defects in the products.
- 3.5 The Purchaser shall be liable for warehousing cost incurred by Semar Electric due to the Purchaser's delay in taking delivery of the Products, after notice of Products ready for delivery, as well as for any other cost and damage resulting on Semar Electric in consequence thereof.
- 4. Transfer of ownership and risks – Complaints**
- 4.1 Ownership of the products shall pass to the Purchaser against payment in full of the price.
- 4.2 Notwithstanding the delivery term and the applicable Incoterms agreed upon, risks of the products shall pass to the Purchaser upon notice of products ready for collection. Semar Electric is not liable in any case of loss or damage to the products that occurred after the transfer of risks. The Purchaser shall in no case be released from the obligation to pay the price when the loss or damage to the products takes place after the transfer of risks.
- 5. Price, Terms of Payment**
- 5.1 Price is to be considered without taxes, for products packed according to the usages of the trade with respect to the agreed transport means and delivery terms. It is convened that any other cost or charge shall be for the account of the Purchaser.
- 5.2 Payments shall be timely made according to the agreed terms of payment. Any delay of the Purchaser in performing payments shall entitle Semar Electric to suspend the performance of its obligations and shall result in equivalent extension of the delivery time.
- 5.3 The terms of payment agreed and set forth in the invoice will not be changed without written approval by Semar Electric.

6. Garanzia

6.1 Semar Electric garantisce l'assenza di vizi, mancanza di qualità o difetto di conformità dei prodotti dalla medesima forniti per un periodo di 24 (ventiquattro) mesi dalla loro data di consegna.

La garanzia fornita da Semar Electric non include:

- i) uso, o manutenzione impropria dei Prodotti (cioè, non secondo le istruzioni eventualmente fornite da Semar Electric nei manuali tecnici/di funzionamento o qualsiasi altra documentazione prodotta da Semar Electric), ivi inclusa la apertura e la modifica dei prodotti, nonché il contatto dei prodotti medesimi con liquidi e/ o la loro esposizione a fonti di calore (caloriferi, forni, corpi illuminanti etc.);
 - ii) danni ai prodotti causati da trasporto, movimentazione e sollevamento, così come la normale usura;
 - iii) impropria installazione, collaudo, messa in funzione, prove di esercizio e funzionamento, effettuati dall'Acquirente o terzi incaricati dall'Acquirente.
- 6.2 Semar Electric sarà tenuta, in caso di vizi, mancanza di qualità o difetto di conformità dei prodotti, unicamente: (i) alla fornitura di prodotti (o parti o componenti) in sostituzione di quelli difettosi, o (ii) al rimborso del prezzo pagato dall'Acquirente, a sua scelta.
- 6.3 L'Acquirente terrà Semar Electric indenne da qualsiasi richiesta di terzi in relazione a violazioni di diritti di proprietà intellettuale derivanti o connessi all'assemblaggio dei prodotti da parte dell'Acquirente e/o di terzi, con altri sistemi e/o componenti.

7. Diritti di proprietà intellettuale

Salvo diverso accordo scritto tra le parti, tutti i diritti di proprietà intellettuale (inclusi tutti i brevetti, i diritti sulle invenzioni, i modelli di utilità, diritti d'autore e diritti connessi, marchi, nomi di dominio, diritti sui disegni, diritti sul software, diritto alla banca dati, know-how, segreti commerciali e qualsiasi altro diritto di proprietà intellettuale, in ogni caso siano essi registrati o non registrati ivi incluse tutte le richieste, rinnovi o estensioni di tali diritti, e tutti i diritti o le forme di protezione simili o equivalenti in qualsiasi parte del mondo) e tutti gli altri diritti relativi alla documentazione, all'assistenza tecnica e alle soluzioni tecniche generali di ingegneria relative ai Prodotti sono di proprietà e rimangono di proprietà esclusiva di Semar Electric e nessun titolo o proprietà o licenza in relazione a tali diritti di proprietà intellettuale saranno attribuiti all'Acquirente.

6. Warranty

6.1 Semar Electric guarantees the absence of defects, lack of quality or lack of conformity of the supplied products for a period of 24 (twenty-four) months from their date of delivery.

The warranty provided by Semar Electric does not include:

- i) improper use and/or maintenance of the products (i.e. not according to any instructions provided by Semar Electric in technical/operation manuals or any other documentation set out by Semar Electric), including opening and modification of the products, as well as contact of the products with liquids and / or their exposure to heat sources (heaters, ovens, lighting fixtures etc.);
 - ii) damages resulting from transport, loading and unloading of the products, as well as normal wear and tear;
 - iii) improper installation, testing, commissioning, test run and operation, carried out by the Purchaser or third parties appointed by the Purchaser.
- 6.2 Semar Electric's only obligation in case of defects, lack of quality or non-conformity of the products will be that of: (i) replacing the products (or defective parts or components), or (ii) refunding the price paid by the Purchaser, at its choice.
- 6.3 The Purchaser will hold Semar Electric harmless from any third-party claim concerning violation of intellectual property rights arising from or related to assembly of the products, by the Purchaser and / or by third parties, with other systems and components.

7. Intellectual Property Rights

Except as otherwise agreed in writing by the parties, all Intellectual Property Rights (including all patents, rights to inventions, utility models, copyright and related rights, trademarks, domain names, rights in designs, rights in computer software, database right, know-how, trade secrets and any other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications for and renewals or extensions of such rights, and all similar or equivalent rights or forms of protection in any part of the world) and all other rights in or in connection with documentation, technical assistance and in general engineering technical solutions related to the products shall be owned by and remain as the sole property of Semar Electric and no title or ownership or license whatsoever with regard to such Intellectual Property Rights shall be vested on the Purchaser.